



2020

JUNE 21



***A Clean &
Forgiving Heart***

一個潔淨及寬容的心

希伯來書 Hebrews 10:22,24

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel:732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會父親節主日禮拜程序

TAFPC Father's Day Sunday Worship Service Order

司會 Presider

林詠偉長老 (Elder Dennis Lin)

證道 Sermon

Rev. D. Paul La Montagne

台華語翻譯

蔡佳君牧師

Taiwanese/Mandarin Translation

Rev. Annie Kakun Tsai

1:15pm

JUNE 21, 2020

序樂 Prelude

宣召 Call to Worship

L : To you, O Lord, we lift our souls; to you we offer our lives.

司：喔，主啊！阮擲(giâ)起阮的靈魂向(ng)祢；阮獻上阮的性命互祢。

司：喔，主啊！我們要高舉靈魂向著祢；也要獻上生命給祢。

C : For you are good and forgiving, and abounding in steadfast love.

眾：因為祢是好，攔歡喜赦免人，充滿永無改變的愛疼。

眾：因著祢良善，又樂於寬恕，更有永恆不變的慈愛。

L : In Heaven, on earth, there is none like you. Your works are beyond compare.

司：天頂地上沒有任何一位親像祢，也沒有任何的物會當比並(pí-phēng)祢。

司：天地之間，無人像祢，也沒有任何事物可以與祢相比。

C : For you are great; you work wonders. You alone are God.

眾：因為祢真正偉大，攔行奇妙的事，只有祢是上帝！

眾：祢真偉大，成就奇妙的事，惟有祢是上帝！

唱詩*Hymn*

「Come, Now is the time to Worship」

「來! 現在是敬拜時刻」

Lead by SKY praise team 英語敬拜團

感恩祈禱 Thanksgiving Prayer

讚美 Praise 「主恩典家庭 A Home of Grace」

Irish Melody; Arranged by J. M. Martin; 台語翻譯: 黃惠香

TAFPC choir

喔主阮來感謝祢備辦寶貝家庭
賞賜父母作禮物是祢特別攝理
照主法度來教示 一生跟隨準繩
阮欲相與用疼心建立恩典家庭

喔主阮來感謝祢父母此款疼
用心付出與關懷照顧 e 細子
喔主教阮會相疼助阮信心勇健
厝內大小相親愛 建立恩典家庭

喔主阮來感謝祢虔誠獻上懇求
祝福疼阮的父母 以及用心疼人的
雖罔所做無夠好 有時失迷行錯
阮今堅心欲決志 建立恩典家庭
主恩典家庭

悔罪邀請 Call to Confession

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His Blood; let us confess our sins before God and one another.

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

我們來到祢的面前尋求和好與平安，我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

認罪祈禱 Prayer of Confession

L : "Do not fear," you tell us.

司：祢給(kā)阮講：「沒得驚惶！」

司：祢告訴我們：「不要懼怕！」

C : But we cower before threats to our comfort and security, not trusting your promise to care for us nor boldly stepping forward in faith.

眾：但是面對著威脅的時，阮卻顛倒縮(kiù)轉去原來安全、舒適(sù-sī)的所在。沒信任祢會顧守阮的應允，也沒勇敢向前踏出信心的腳步。

眾：但是面對威脅時，我們卻畏縮，逃到原本安全、舒適之處。不信任祢會照顧我們的應許，也不敢向前邁出信心的步伐。

L : "Take the cross," you tell us.

司：祢給(kā)阮講：「著揸起十字架！」

司：祢告訴我們：「當背起十字架！」

C : But we live as though death still holds dominion, and refuse to take the risks for the sake of the gospel; we fail to challenge powers that diminish and principalities that destroy.

眾：但是阮卻活落若親像死亡猶久(iáu-kú)管轄阮，拒絕為著福音的緣故來冒險。阮也沒挑戰剝削(pák-siáp)的勢力與毀壞的威權。

眾：但是我們卻活得好似死亡依然掌權一般，拒絕為了福音的緣故而冒險。我們也沒有挑戰剝削的勢力以及破壞的威權。

L : Forgive us, Lord.

司：求祢赦免阮，主啊！

司：求祢赦免我們，主啊！

C : Help us to live with you and for you. Make us worthy to bear the name of Christ.

眾：幫助阮與你生活，攔為你來活！互阮會堪得所倚靠的基督聖尊名。

眾：幫助我們與你生活，並為你而活！使我們能配得所倚靠的基督聖名。

赦罪宣告 Assurance of Pardon

司會 Presider

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

人若站佇基督，就是新創造人若在基督裡，就是新造的人，舊的已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們！

人若在基督裡，就是新造的人，舊的已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們！

讀經 Scripture Reading

馬太福音 10:24-25 Matthew 10:24-25

(新約: 藍 p10, 紅 p17, 棕 p17)

司：這是上帝的話 L：This is the word of God

眾：感謝上帝 C：Thanks be to God

證道 Sermon 「God and our Fathers」

Rev. D. Paul La Montagne

「上帝與咱的老父/上帝與我們的父親」

台華語翻譯: 蔡佳君牧師

回應詩* Response Hymn*

「Walk With Me」

「陪我走過春夏秋冬」

Lead by TKC praise team 華語敬拜團

奉獻 Offertory

奉獻詩*新聖詩 #382 (v.4)

“我的錢銀獻給祢，用出攏趁祢旨意，
我的才情祢賞賜，甘願還祢做器具。”

代禱 Intercession 「主禱文」

新聖詩 #330 「主，聽阮祈禱」

“主聽阮祈禱，主聽阮祈禱，主聽阮祈禱，賞賜阮平安”

介紹與報告 Introduction and Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

「Lean on You」

「永遠的依靠」

Lead by TKC praise team 華語敬拜團

祝禱差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* (Threefold Amen*)

殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

*方便站立的人，請站立 (*Please stand as you are able)

小會公告:

- 小會決定 2020 年七月開始在主日上午 9 點開始試辦網路成人主日學，以神學，身心健康，社會文化，會友關懷分享四個主題輪流進行。
- 2020 年七、八月暑假，TAFPC 所有禮拜時間將改為提前至週日早上 10:30 am，請大家預留時間。八月以後禮拜時間與主日學時間若有調整或改變，小會將再公告時間。請代禱。
- 星期六分區查經 10 - 12 點是以 WebEx Meeting 方式舉行，歡迎大家加入一起互相關懷靈修。若想加入請洽純真姐。
- 小會計劃未來 TAFPC 重新開放實體聚會時，仍同時維持幾週網路禮拜放送方式。
- 為教會重新開放做準備，小會將宣布詳細的消毒和清潔程序。請所有使用教堂設施的人注意並遵守。
- 小會開始了對蔡牧師和 Paul 牧師，關於牧會事工的年度評估。小會計劃在未來幾週內徵詢會友的意見。
- 為著將來的聘牧，小會成立了一個由 Paul 牧師領導的委員會，為教會未來方向進行研究。該委員會包括 Jack Tsai 長老、Dennis(林詠偉)長老 和謝慶賢長老。

出席與奉獻: 06/14/2020

| | |
|-----------|------------------------------|
| 禮拜出席人數 | 經常奉獻 |
| TM75 EM15 | 台語 \$23,694.44.44 (6/1~6/14) |

主內交通與代禱:

- 秀美長老的尊翁余恩賜醫師長老於六月十四日上個禮拜日下午在三芝的安養院蒙主恩召安息主懷。秀美姐、怡和兄以及秀美的妹妹純美及妹婿郭崇堯，已經訂好了下禮拜四長榮的機票回去台灣奔喪，請繼續為他們代禱，保守他們旅途順利，在台灣身體健康平安。
- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；怡和兄秀美姐及家人；志維兄芳如姐及家人；村仁兄及家人；茂清兄及家人；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄(Jason)及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄姊們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工 (SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

教會行事表:

| 週 | 聚會項目 | 時間 (6/21/20) | 主理 (6/21/20) | 主理 (6/21/20) | 地點 (6/21/20) |
|---|----------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 日 | 主日禮拜 | 1:15pm- 2:30pm | D. Paul La Montagne 蔡佳君 | 蔡佳君 | Online |
| 二 | 婦女查經 (6/23) | 10:00am- 12:00pm | 陳政麗 | 使徒行傳 12:20-25 ; 13:1-12 | freeconference call.com |
| 六 | 分區查經 (7/3) | 10:00am- 12:00pm Princeton | 林繼義 | 創世記 39:1-23 | Online |